

Фаньянская шляпа, боевой халат и сапоги: средневековая одежда Китая по материалам романа Ши Найаня «Речные заводы»

Петр Ткач, бакалавр, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова (Москва), peter.tkatch@gmail.com

Статья посвящена культуре одежды Китая времен эпохи Сун (960–1279), описания которой мы встречаем на страницах классического романа Ши Найаня (施耐庵, 1296–1372) «Речные заводы» («Шуйхуцжуань» 水滸傳, букв. «Повествование о берегах вод»). Научная литература по материальной и духовной культуре Китая показывает, что описанный в романе китайский костюм действительно существовал. В статье проводятся аналогии с повседневной жизнью китайцев времен жизни автора и анализируется текст романа Ши Найаня через призму исторических реалий Китая времен эпох Сун и Юань. В результате анализа автор отвечает на вопрос о том, что Ши Найань привнес в сюжет романа из реалий повседневной жизни эпохи Юань (1271–1368).

Ключевые слова: повседневность, одежда, эпоха Сун, Ши Найань, «Речные заводы», эпоха Юань

Для цитирования: Ткач П.М. Фаньянская шляпа, боевой халат и сапоги: средневековая одежда Китая (по материалам романа Ши Найаня «Речные заводы») // Метаморфозис. 2023. Т. 8. №2. С. 23-36.



Фаньянская шляпа, боевой халат и сапоги: средневековая одежда Китая (по материалам романа Ши Найаня «Речные заводы»)

Классическую литературу Китая изучают долгое время, но повседневная жизнь, описания которой можно встретить в художественных произведениях, нечасто оказывается в центре внимания исследователей. Четыре великих романа (四大名著, «сы да мин чжу»), в число которых входит и роман Ши Найаня «Речные заводы», переведены на русский язык, а их тексты часто становились объектом изучения. В статье мы обращаемся к проблеме описания китайской одежды в романе «Речные заводы», которая не нашла должного отражения в российской научной литературе.

Объект нашего исследования – роман «Речные заводы», написанный, как считается, в третьей четверти XIV века Ши Найанем. Роман появился в результате художественно-литературной обработки устных сказаний о восстаниях в эпоху Сун (960–1276). В середине 1119 г. на территории современной провинции Шаньдун вспыхнуло восстание, возглавляемое мелким чиновником уездной управы Сун Цзяном (宋江, ?–1122/1124). В 12-м месяце 1119 г. против них выслали правительственные войска, но восстание продолжало набирать обороты, и лишь в 1122 г. его подавили. В 1124 году Сун Цзян был отравлен соратниками. Несмотря на поражение, восстание оставалось популярной темой для устного народного творчества (сказов, стихов и песен) на протяжении XII–XIV веков. Фактически реальные события породили народные легенды, а роман «Речные заводы» стал переходной формой между фольклорно-эпическим повествованием и романом¹.

В отличие от эпопеи «Троецарствие», которую большинство исследователей относит к историческому жанру², роман «Речные заводы» скорее относится к авантюрно-приключенческому жанру, хотя и затрагивает исторические факты³. Восстание Сун Цзяна действительно происходило в 1119–1121 годах, но ограниченность исторических сведений и отсутствие деталей оставили простор для вымысла. В романе «Речные заводы» задействованы исторические факты и географические данные, лишь некоторые из которых соответствуют действительности времен империи Сун. Это подтверждает тот факт, что роман имеет историческую подоплёку, но также показывает, что роман «Речные заводы» – не исторический труд: исторические реалии используются в нём прежде всего как фон, на котором разворачивается сюжет.

В романе «Речные заводы», помимо изложения основного сюжета, Ши Найань также подробно описывает повседневную жизнь китайцев в те годы.

¹ Бокщанин А.А., Непомнин О.Е. Лики Среднего царства. Занимательные и познавательные сюжеты средневековой истории Китая. М.: Ломоносовъ, 2015. С. 94.

² Рифтин Б.Л. «Саньго яньи» // Духовная культура Китая: энциклопедия в 5 т. Т. 3: Литература. Язык и письменность / ред. М.Л. Титаренко и др. М.: Восточная литература, 2008. С. 384.

³ Меринов С.В. О политическом содержании лозунга «древность на службе современности» (по поводу кампании «критики» романа «Речные заводы») // Проблемы Дальнего Востока. 1976. № 1. С. 157.

Автор раскрывает самые разнообразные детали: преступления и наказания, тюремный быт, питейные и гостиничные заведения, одежда (в том числе и «стандартный» внешний вид разбойника), различные виды вооружения.

Реалистичность костюма в «Речных заводах», о которой мы будем говорить ниже, также явно обеспечивается контекстуальными сюжетными изменениями, созданными для раскрытия характера персонажа⁴. При этом в романе ярко воспроизводятся элементы китайского костюма, которые были характерны для повседневной жизни в годы империи Сун⁵. Янь Сянцзюнь считает, что в процессе развития техники изображения китайского костюма в популярных романах империй Мин и Цин, «Речные заводы» стали важным этапом постепенного перехода изображения от «программного» и «фиксированного» к реалистическому⁶. Описания одежды героев разного происхождения подтверждают это: герои более высокого сословного положения одеты в дорогую одежду, в отличие от персонажей низшего происхождения⁷. Кроме того, богатое и разнообразное описание одежды в романе помогает понять социальные условия, культурную и экономическую жизнь людей разных сословий⁸.

Мы начали анализ текста романа с внешнего вида героев, так как это – одна из наиболее часто встречающихся частей повседневной жизни в произведении. Частые описания костюма не только отражают образ жизни и среду обитания персонажей, но и дают немалое количество информации о социально-культурной стороне повседневности в романе. Во что был одет китайский разбойник? Имелись ли у него уникальные элементы одежды? Одежду времен какой эпохи носят герои романа?

Как мы знаем, сюжет романа разворачивается во времена империи Сун в годы правления императора Чжао Цзи (趙佶, 1082–1135, правил с 1100 по 1126, храмовое имя Хуэй-цзун 徽宗). Информацию об одежде китайцев эпохи Сун можно подчерпнуть из известной панорамы сунского художника Чжан Цзэдуаня (張擇端, 1085–1145) «По реке в День поминовения усопших» (清明上河圖, Цинмин шан-хэ ту): «...чем ниже социальный ранг, тем скуднее одежда. Крестьяне и гребцы носят короткие рубахи и закатанные штаны. Горожане носят косынки, длинные рубашки и штаны. Продавцы лавок одеты в длинные халаты и простые шапки, а даосы и одинокий буддийский монах носят одежды с длинными драпированными рукавами. Чи-

⁴ Янь Сянцзюнь 颜湘君. Чжунго гудай сяошо фуши мяосе яньцзю 中国古代小说服饰描写研究 (Исследование изображения костюмов в древнекитайских романах): Дис. ... д. филол. наук. Шанхай: Шанхайский педагогический университет, 2006. С. 59.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

⁷ Там же.

⁸ Ли Юнхао 李永浩. «Шуйхучжуань» чжун дэ фуши вэньхуа «水浒传» 中的服饰文化 (Культура одежды и украшений в «Речных заводах») // вэньи шэнхо 文艺生活. Хунань шэн цюньчжун ишугуань 湖南省群众艺术馆, 2015. С. 5.

новники низшего звена, клерки, студенты и кандидаты на экзамены носят строгую черной форму: длинные халаты и косынки»⁹. Помимо этого, можно упомянуть исследование М.В. Крюкова, В.В. Малявина и М.В. Сафронова «Китайский этнос в средние века (VII–XIII вв.)», в котором авторы также разъясняют вопрос внешнего вида китайцев тех времен. Археологические данные показывают, что в эпоху Сун китайский мужской костюм «состоял прежде всего из длинной верхней рубахи, штанов с мотней, туфель и головного убора», а женская одежда «включала юбку, короткую рубаху (кофту) и туфли»¹⁰. Обувь, а именно – сапоги, к примеру, уже в годы империи Тан (с 618 по 907 годы) стали «составной частью церемониальной придворной одежды», а в XI–XII веках чиновники «не снимали сапог в присутственных местах»¹¹.

Известный французский китаевед Ж. Жерне отмечает, что накануне монгольского нашествия «В Ханчжоу можно было найти обувь разных видов: кожаные туфли, продававшиеся под названием «промасленная обувь», деревянные или пеньковые сандалии, атласные тапочки. Знать ходила в своеобразных котурнах, так они могли выглядеть выше. Никто никогда не ходил босиком, так же как никто не ходил с неприкрытой головой»¹². В эпоху Сун появляется разделение на мужскую и женскую обувь, а также появляется обычай бинтования ног: «... примерно в IX–X вв. возникает и получает затем широкое распространение обычай бинтования ног женщинами»¹³. Типичной китайской обувью были легкие матерчатые или соломенные туфли¹⁴.

Когда речь заходит о штанах разбойников, прослеживается следующее: по мнению Л.П. Сычева и В.Л. Сычева, штаны в традиционном Китае в высшем обществе считались «неприличной деталью туалета» и обычно скрывались под халатами-пао¹⁵. В романе штаны-ку носят только персонажи в куртках-ао. Если герой произведения носил халат, то штаны не упоминались в его описании. В сунское время халат уже давно был одной из главных частей повседневного гардероба китайцев, в VIII–X века – халат с застегнутым воротом¹⁶. В те же годы его длина становится показателем

⁹ Hansen V. *The Open Empire: A History of China to 1600*. New York and London: W. W. Norton, 2000. P. 286.

¹⁰ Крюков М.В., Малявин В.В., Сафронов М.В. Китайский этнос в средние века (VII–XIII вв.). М.: Наука, 1984. С. 151.

¹¹ Там же. С. 157.

¹² Gernet J. *Daily life in China on the eve of the Mongol invasion, 1250–1276*. London: Allen and Unwin Ltd., 1962. P. 130.

¹³ Ibid. P. 158.

¹⁴ Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм. Символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. М.: ИВ АН СССР, 1975. С. 33.

¹⁵ Там же. С. 31.

¹⁶ Крюков М.В., Малявин В.В., Сафронов М.В. Китайский этнос в средние века (VII–XIII вв.). М.: Наука, 1984. С. 154.

социального положения человека: чем длиннее халат, тем богаче человек¹⁷. Пояс также превратился в неотъемлемую часть костюма. К примеру, наборный пояс, украшенный металлическими бляхами, уже со времен империи Тан считался частью официального костюма¹⁸. По мнению Ж. Жерне, «Другим необходимым предметом одежды, помимо головного убора, был пояс: это две вещи, которые отличали китайца от варвара. Пояс, который очень часто был ценным предметом, носили всегда, как с халатом, так и с блузой. Лучшие пояса имели бляхи или пряжки из нефрита, золота или рога носорога. Рог импортировался из Индии, в частности из Бенгалии, где, как считалось, рог был самым лучшим»¹⁹.

Завершая описание одежды китайского разбойника, стоит сказать несколько слов о его головном уборе. Формы головных уборов в традиционном костюме Китая очень разнообразны. К примеру, в VII–XIII веках головной убор путоу 襜頭 был частью официального одеяния²⁰. Именно в эпоху Сун «окончательно отвердевшая и натянутая на каркас путоу постепенно принимала все более и более угловатые и массивные формы, а задние завязки чжанъцзяо превратились в длинейший декоративный прут»²¹. Ж. Жерне также подробно описывает сунские головные уборы: «Мужчины правящего класса носили самые разнообразные головные уборы, каждый из которых имел свое название. Но именно у императора в гардеробе было особенно много всевозможных головных уборов, которые были предназначены для особых торжественных случаев. Один из них представлял собой шапочку, увенчанную горизонтальной пластиной, с которой свисали двенадцать подвесок. Большинство головных уборов было изготовлено из черного шелка. Шапочка, которую обычно носили ученые, полностью закрывала волосы и завязывалась сзади двумя концами, которые торчали, как два длинных уха. Некоторые люди считали подобный головной убор смехотворным и носили шапочки в старинном стиле, существовали лавки, специализирующиеся на такого рода старомодных головных уборах. Что касается простых людей, то они обычно носили платки. В Ханчжоу, как и в Кайфэне в начале двенадцатого века, по форме и цвету платка можно было определить профессию человека. Но были и другие виды головных уборов: круглые соломенные шляпы для ношения во время дождя и шляпы из кожи»²².

¹⁷ Крюков М.В., Малявин В.В., Софронов М.В. Китайский этнос в средние века (VII–XIII вв.). М.: Наука, 1984. С. 154.

¹⁸ Там же. С. 157.

¹⁹ Gernet J. *Daily life in China on the eve of the Mongol invasion, 1250–1276*. London: Allen and Unwin Ltd., 1962. P. 131.

²⁰ Крюков М.В., Малявин В.В., Софронов М.В. Китайский этнос в средние века (VII–XIII вв.). М.: Наука, 1984. С. 161.

²¹ Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм. Символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. М.: ИВ АН СССР, 1975. С. 60.

²² Gernet J. *Daily life in China on the eve of the Mongol invasion, 1250–1276*. London: Allen and

Ж. Жерне отмечает, что «С начала правления империи Сун и до конца десятого века еще существовал ряд цветов, предписанных для каждого класса в иерархии чиновников: выше третьей степени одеяния должны быть пурпурными, выше шестой – ярко-красными, выше седьмой – зелеными, выше девятой – бирюзовыми. Черные и белые одеяния носили только обычные люди. Однако вскоре эти правила перестали соблюдаться, так как двор предоставил право носить пурпурный цвет чиновникам всех рангов»²³.

Вернемся к роману «Речные заводи». Каждое появление нового героя в романе непременно сопровождается описанием его внешнего вида. Вероятнее всего, это дань традиции шошудэ (說書的, букв. «Тот, кто рассказывает книгу»). Читателю романа сообщается возраст, рост, во что был одет персонаж (от головного убора до обуви), а также черты его лица. Возьмем для примера описание в романе Ян Чжи Темномордного Зверя (Ян Чжи Цин мянь шоу 楊志 青面獸) и Лу Чжишэня Развратного монаха (Лу Чжишэнь Хуа хэшан 魯智深 花和尚). Ян Чжи в романе описывается так: «только увидел, что на голове того парня была фаньянская²⁴ войлочная шляпа, украшенная красными лентами, одет в белую атласную походную рубашку, подпоясан шнурком, походные обмотки, подвязанные внизу полосатыми белыми и черными лентами. Ноги были обуты в меховые чулки из [шкуры] мускусного оленя²⁵ и сапоги из воловьей кожи. На боку у него висел кинжал, а в руках [он держал] алебарду-пудао²⁶, ростом в семь чи и пять-шесть [цуней]²⁷, на лице было большое темное пятно, по обеим сторонам щек немного проявлялась красная борода, шляпу скинул на шею, грудь была ровной, на голове была косынка, завязанная по углам...»²⁸ 只見那漢子頭戴一頂範陽氈笠，上撒着一託紅纓；穿一領白緞子征衫，系一條縱線條；下面青白間道行纏，抓着褲子口，獐皮襪，帶毛牛膀靴；跨口腰刀，提條朴刀；生得七尺五六身材；麪皮上老大一搭青記，腮邊微露些少赤須；把氈笠子掀在脊樑上，坦開胸脯，帶着抓角兒軟頭巾... Лу Чжишэнь: «Голова была завернута в конопляную ко-

Unwin Ltd., 1962. P. 131.

²³ Ibid. P. 128.

²⁴ (прим. автора) Фаньян 範陽 во времена империи Сун был крупным городом на юге киданьской империи Ляо 遼, в настоящее время городской уезд Чжочжоу 涿州 городского округа Баодин 保定 провинции Хэбэй 河北.

²⁵ (прим. автора) Мускусный олень (кабарга, сибирская кабарга; лат. *Moschus moschiferus*), парнокопытное оленевидное животное из семейства кабарговых, обитает в Восточной Сибири, а также от Тибета до Сахалина и Кореи.

²⁶ (прим. автора) Пудао – разновидность китайской алебарды, на конце древка имеется круглый набалдашник, общая длина составляет от 60 до 150 см, а длина наконечника от 45 до 70 см (Пудао (朴刀). // Байду Байкэ (百度百科) [Электронный ресурс]. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E6%9C%B4%E5%88%80/6501194> (Дата обращения: 17.03.2023)).

²⁷ (прим. автора) В империи Сун 1 чи равнялся 0,27 м, а 1 цунь равнялся 3,12 см [Ханьюй да цыдянь, т. 3, с. 7763-7764.], рост Ян Чжи, таким образом, составлял невероятные от 2,04 до 2,07 м.

²⁸ *Ши Найань* 施耐庵. Шуйхучжуань 水滸傳 («Речные заводи»). Пекин: Жэньминь вэнь-сюэ чубаньшэ 人民文学出版社, 2018. С. 154.

сынку-ваньцзыдин, на затылке [она] была скреплена золотыми кольцами из округа Тайюань²⁹, на [нем] был боевой халат из ткани цвета зеленого попугая, подпоясан гражданским и военным двойным темно-фиолетовым поясом, обут в пару желтых сапог с носками как когти ястреба. У него было круглое лицо, большие уши, прямой нос, квадратный рот, на щеках была борода. Ростом в восемь чи, талия была в десять обхватов^{30»}³¹ 頭裹芝麻羅萬字頂頭巾, 腦後兩個太原府紐絲金環, 上穿一領鸚哥綠絲戰袍, 腰繫一條文武雙股鴉青條, 足穿一雙鷹爪皮四縫幹黃靴。生得面圓耳大, 鼻直口方, 腮邊一部絡腮鬚。身長八尺, 腰闊十圍。

Начнем наше описание одежды разбойника с его головного убора³². Это были платки (巾 цзинь), шапки (帽 мао), войлочные шляпы (氈笠 чжанли). На тело персонажи надевали полотняные рубашки (布衫 бушань), куртки (襖 ао) и халаты (袍 пао). На ногах у них были обмотки (纏 чань), штаны (褲 ку), кожаные чулки (皮襪 пива). Поверх куртки или штанов мог быть повязан пояс (搭膊 дабо) или шнурок (條 тао). В романе герои носят несколько типов обуви: это сапоги (靴 сюэ), туфли (鞋 се) и ботинки (履 люй). Помимо этого, нам также встречаются различные аксессуары:

1. Цветы, которыми персонажи украшали свои головные уборы. Аксессуар обозначался словами цзаньхуа 簪花, дайхуа 戴花 и чахуа 插花;

2. Кольца для платков. Ими персонажи украшали свои головные уборы-платки, обозначаются словом цзиньхуань 巾環.

Обратимся к таблице с количеством упоминаний элементов одежды китайского разбойника.

Таблица 1. Количество упоминаний элементов одежды китайского разбойника

Элемент одежды	Количество упоминаний в романе
платок (巾 цзинь)	82
шапка (帽 мао)	7
войлочная шляпа (氈笠 чжанли)	25
полотняная рубашка (布衫 бушань)	24
куртка (襖 ао)	30

²⁹ (прим. автора) Округ Тайюань был создан в 690 г. (эпоха Тан 唐朝, 618-907), находился на территории современной провинции Шаньси 山西.

³⁰ (прим. автора) Рост Лу Чжишэня составлял вполне баснословные 2,16 метра. В те же годы 1 вэй равнялся 11,5 сантиметра [Ханьюй да цыдянь, т. 3, с. 7764.], обхват его талии составлял 1,15 метра. Подобные невероятные описания роста являются признаком того, что автор следует традициям народных сказителей и развлекательной литературы.

³¹ Ши Найань 施耐庵. Шуйхучжуань 水滸傳 («Речные заводи»). Пекин: Жэньминь вэньсюэ чубаньшэ 人民文学出版社, 2018. С. 43.

³² (прим. автора) Общими наименованиями одежды в романе являются слова ичан 衣裳 и ифу 衣服.

Элемент одежды	Количество упоминаний в романе
халат (袍 пао)	33
обмотки (纏 чань)	99
штаны (褲 ку)	3
чулки (皮襪 пива)	1
пояс (搭膊 дабо)	12
шнурок (條 тао)	7
сапоги (靴 сюэ)	21
туфли (鞋 се)	43
ботинки (履 люй)	7

Данные показывают нам, что, наиболее вероятно костюм китайского разбойника состоял из платка, халата, обмоток и туфель.

Как мы указали ранее, время написания романа доподлинно неизвестно, но считается, что он был написан в 60-ые годы XIV века. В это время, как известно, в Китае правила монгольская империя Юань (元朝, 1271–1368). Возникает вопрос – включает ли Ши Найань в описание костюма сунского разбойника элементы современного ему юаньского костюма? Какие элементы вообще можно отнести к юаньским?

Исследователи неоднократно поднимали в своих работах вопрос распространения монгольской одежды в годы периода Юань. Необходимо отметить, что в начале монгольского правления жители северного Китая – чжурчжэни, кидане, ханьцы – охотно нанимались на службу новой власти и перенимали многие монгольские обычаи, включая одежду³³. Именно поэтому ношение монгольской одежды зачастую не указывало на принадлежность к монгольской этничности, скорее, подчеркивало власть монголов³⁴.

Распространение монгольской одежды – не только настойчивая интеграция монгольской власти, но и объединяющий символ империи, узнаваемый на всех монгольских территориях³⁵. Тем не менее, во времена империи Юань монголы никогда не навязывали свои обычаи этническим ханьцам, не заставляли ханьцев носить монгольскую одежду.

В южном Китае монгольская одежда встречалась редко: и мужчины, и женщины продолжали одеваться в сунскую одежду³⁶. Н. Хрипунов дает нам довольно подробное описание монгольского костюма: «нижняя (натель-

³³ The World of Khubilai Khan: Chinese Art in the Yuan Dynasty. Edited by James C. Y. Watt. New York: Metropolitan Museum of Art, 2010. P. 82.

³⁴ Ibid.

³⁵ Shea, Eiren L. *Mongol Court Dress, Identity Formation, and Global Exchange*. New York: Routledge, 2020. P. 87.

³⁶ Ibid. P. 84-86.

ная) плечевая одежда – рубаха, поясная одежда – штаны, верхняя плечевая одежда – халат, головной убор и обувь; в холодное время года все это дополнялось шубой, некоторые предметы заменялись утепленными аналогами. Одной из наиболее заметных деталей являлась верхняя плечевая одежда, в частности такой ее вид, как характерные монгольские халаты³⁷.

Другое исследование М.В. Крюкова, В.В. Малявина и М.В. Сафронова («Этническая история китайцев на рубеже средневековья и нового времени») тоже частично посвящено одежде периода Юань: «[Юаньская одежда] первоначально во многих отношениях была сходна с киданьской, а следовательно, и с сяньбийской; в то же время «древнетюркская одежда по сравнению с одеждой киданей, шивэев и монголов... была как бы зеркальным отражением по манере ношения: ее запахивали на левую сторону, верхний борт, верхняя пола были левыми»³⁸. Известно, что мужские «верхние халаты имеют запах направо, т. е. не отличаются в этом отношении от традиционной китайской одежды, но женщины, как правило, запахиваются налево (правая пола наверху)»³⁹. К примеру, монгольский халат, хранящийся в Национальном музее шелка – «вид одежды, принятый на севере Китая в эпоху Юань. Халат запахивался по-монгольски (на правую сторону), его верхняя часть и узкие рукава без манжет плотно облегли фигуру, широкая «юбка» была присборена на талии. Эта одежда, удобная для верховой езды и охоты, отражает в крое особенности бытового уклада монгольской эпохи. Халат сшит из узорчатого китайского шелка темно-пурпурного цвета, плечи украшены вышивкой с мотивами символического орнамента, встречающимися уже на знаменитой шёлковой завесе из Мавандуй (II в. до н.э.). Слева вверху расположены изображения «лунного зайца», луны и залитых её светом облаков, справа – составляющие им семантическую пару «красное» солнце и золотой ворон»⁴⁰.

Головные уборы в эпоху Юань в основном представлены шляпами-ли  и женскими шапками-гугу ⁴¹. Шапка-гугу (она же бокка) – необычный «головной убор из нескольких основных частей: основания (часть в виде цилиндрической или конической трубки), навершия (расширяющаяся или сужающаяся часть выше основания) и крепящейся к нему палочки или прутика; вместо последнего также могло быть перо. В источниках часто от-

³⁷ Хрипунов Н.В. Одежда знати Великой империи монголов в 1207–1266 гг. // Золотоордынская цивилизация: Сб. ст. Казань: Ин-т истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2012. Вып. 5. С. 363-364.

³⁸ Крюков М.В., Малявин В.В., Сафронов М.В. Этническая история китайцев на рубеже средневековья и нового времени. М.: Наука, 1987. С. 119.

³⁹ Там же. С. 119-120.

⁴⁰ Неглинская М.А. О стилевых тенденциях в архитектуре, изобразительном искусстве и ремесле эпох Юань и Мин // Общество и государство в Китае: сб. материалов конф. / сост. и отв. ред. А.Д. Дикарёв. М.: ИВ РАН, 2012. Т. XLII, ч. 3. С. 409.

⁴¹ Крюков М.В., Малявин В.В., Сафронов М.В. Этническая история китайцев на рубеже средневековья и нового времени. М.: Наука, 1987. С. 122-123.

мечалось, что бокка похожа “на гуся или утку”⁴². Шапка украшалась «вышивкой шёлковыми нитями, нашивными бусинами из нефрита или жемчуга и драгоценным навершием – эгретом»⁴³. Необходимо отметить, что китайцы эпохи Сун не носили шляпу-ли 笠, которую упоминает Ши Найань при описании Ян Чжи. Этот тип головного убора был популярен в Китае позднее (в XIII-XIV веках) и представлял собой «...широкополую шляпу в виде металлической музыкальной тарелки, от чего, вероятно, происходит первый иероглиф в названии этого головного убора – боли»⁴⁴. Такое заимствование показывает, что Ши Найань действительно приносил в роман реалии из эпохи Юань. Вероятно, он не знал, что в сунское время таких шляп не носили.

Сравнив одежды эпох Сун и Юань, мы сделали следующие выводы. Во-первых, несмотря на то, что в «Речных заводах» редко описывается одежда чиновников, мы все равно нашли упоминания шапки-путоу. Так, в главе 55 («Гао Цю отправляет войска по трем направлениям, Хуань Чжо применяет наступление конницы в скованном строю» 高太尉大興三路兵 呼延灼擺佈連環馬, гаотайвэй дасин сань лу бин хуань чжо байбу лянхуань-ма) есть сцена боя между разбойником Сунь Ли Больным Юйчи⁴⁵ (Сунь ли Бин Юйчи 孫立 病尉遲) и полководцем Хуань Чжо Две плетки (Хуань Чжо Шуанбянь 呼延灼 雙鞭): «Сунь Ли держал в руках копье, сжал [в руке] бамбуковую плеть-ганбянь⁴⁶, пошел на встречу к Хуань Чжо. Оба использовали плети-ганбянь, [оба], к тому же, одинаково одеты: у Больного Юйчи Сунь Ли [надета] завязанная углами шапка-путоу, [на лбу] большая красная повязка, голова украшена цветами, [надет] черный шелковый халат, инкрустированные золотом блестящие доспехи, ехал верхом на вороном коне, [в руке] плеть с коленцами бамбука, похожими на глаза тигра, превосходил Юйчи Гуна; а у Хуань Чжо [надета] шапка-путоу с возвышающимся в небо рогом, [на лбу] повязка, украшенная золотисто-желтой сеткой, [надет] черный шелковый халат, скрепленный семью звездами, инкрустированные блестящие доспехи, ехал на подаренном [императором] вороном коне с

⁴² Хрипунов Н.В. Одежда знати Великой империи монголов в 1207– 1266 гг. // Золотоордынская цивилизация: Сб. ст. Казань: Ин-т истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2012. Вып. 5. С. 382.

⁴³ Неглинская М.А. О стилевых тенденциях в архитектуре, изобразительном искусстве и ремесле эпох Юань и Мин // Общество и государство в Китае: сб. материалов конф. / сост. и отв. ред. А.Д. Дикарёв. М.: ИВ РАН, 2012. С. 399.

⁴⁴ Крюков М.В., Малявин В.В., Софронов М.В. Этническая история китайцев на рубеже средневековья и нового времени. М.: Наука, 1987. С. 122-123.

⁴⁵ (прим. автора) Юйчи Гун 尉遲恭 (он же Юйчи Цзиндэ 尉遲敬德, 585–658) – видный полководец времен ранней империи Тан. Юйчи Гун и полководец Цинь Цюнь (秦瓊, ?-638) почитаются как боги-хранители входа (мэньшэнь 門神) в китайской народной религии.

⁴⁶ (прим. автора) Плеть-ганбянь 鋼鞭 – вид притупленного китайского оружия, входит в Восемнадцать видов оружия (十八般兵器, ши ба бань бин ци). Изготавливается из железа. (Ганбянь (鋼鞭)). // Байду Байкэ (百度百科) [Электронный ресурс]. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E9%8B%BC%E9%9E%AD/77758> (Дата обращения: 19.03.2023)).

белоснежными копытами...» 孫立也把槍帶住手腕上，綽起那條竹節鋼鞭，來迎呼延灼。兩個都使鋼鞭，卻更一般打扮：病尉遲孫立是交角鐵襪頭，大紅羅抹額，百花點翠皂羅袍，烏油餞金甲，騎一匹烏騾馬，使一條竹節虎眼鞭，賽過尉遲恭；這呼延灼卻是沖天角鐵頭襪頭，銷金黃羅抹額，七星打釘皂羅袍，烏油對嵌鎧甲，騎一匹御賜踢雪烏騾...⁴⁷.

Заклучение

Ши Найань не только мог привносить в текст романа реалии из времен эпохи Юань, но и порой осознанно старался реконструировать сунские реалии. Шапка-путоу, вытесненная новыми монгольскими головными уборами, вернулась в жизнь китайцев только в эпоху Мин. Стоит отметить, что для традиционной литературы Китая нетипичны попытки автора использовать реалии собственной эпохи, а не реконструкции повседневности героев романа. Мы предполагаем, что автор вероятнее всего опирался на сунские тексты о героях, благодаря чему текст юаньской эпохи сквозит сунскими реалиями.

Литеартура

Бокицанин А.А., Непомнин О.Е. Лики Срединного царства. Занимательные и познавательные сюжеты средневековой истории Китая. М.: Ломоносовъ, 2015.

Крюков М.В., Малявин В.В., Софронов М.В. Китайский этнос в средние века (VII-XIII вв.). М.: Наука, 1984.

Крюков М.В., Малявин В.В., Софронов М.В. Этническая история китайцев на рубеже средневековья и нового времени. М.: Наука, 1987.

Меринов С.В. О политическом содержании лозунга «древность на службе современности» (по поводу кампании «критики» романа «Речные заводи») // Проблемы Дальнего Востока. 1976. № 1. С. 152–162.

Неглинская М.А. О стилевых тенденциях в архитектуре, изобразительном искусстве и ремесле эпох Юань и Мин // Общество и государство в Китае: сб. материалов конф. / сост. и отв. ред. А.Д. Дикарёв. М.: ИВ РАН, 2012. С. 395-434.

Рифтин Б.Л. «Саньго яньи» // Духовная культура Китая: энциклопедия в 5 т. Т. 3: Литература. Язык и письменность / ред. М.Л. Титаренко и др. М.: Восточная литература, 2008. С. 384–388.

Сычев Л.П., Сычев В.Л. Китайский костюм. Символика. История. Трактровка в литературе и искусстве. М.: ИВ АН СССР, 1975.

Хрипунов Н.В. Одежда знати Великой империи монголов в 1207–1266

⁴⁷ Ши Найань 施耐庵. Шуйхучжуань 水滸傳 («Речные заводи»). Пекин: Жэньминь вэньсюэ чубаньшэ 人民文学出版社, 2018. С. 733-734.

гг. // Золотоордынская цивилизация: Сб. ст. Казань: Ин-т истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2012. Вып. 5. С. 363–393.

Шу Найань. Речные заводы: Роман в 2 томах / Пер. с китайского А.П. Рогачёва. Серия «Классическая китайская литература». М.: Эннеагон Пресс, 2008.

References

Bokashin A.A., Nepomnin O.E. *Liki Sredinnogo tsarstva. Zanimatel'nie i poznavatel'nie suzhety srednevekovoy istorii Kitaya* [Faces of the Middle Kingdom. Entertaining and educational subjects of the medieval history of China]. Moscow: Lomonosov Publ., 2015 (in Russian).

Baidu Baike (百度百科) [Electronic resource]. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E6%9C%B4%E5%88%80/6501194> (Date of access: 17.03.2023)

Gangbian (鋼鞭). *Baidu Baike* (百度百科) [Electronic resource]. URL: <https://baike.baidu.hk/item/%E9%8B%BC%E9%9E%AD/77758> (Date of access: 19.03.2023)

Gernet, J. *Daily life in China on the eve of the Mongol invasion, 1250–1276*. London: Allen and Unwin Ltd., 1962.

Hansen, V. *The Open Empire: A History of China to 1600*. New York and London: W. W. Norton, 2000.

Khripunov N.V. Odezhda znati Velikoy imperii mongolov v 1207–1266 gg. [Clothing of the nobility of the Great Mongol Empire in 1207–1266.], in *Zolotoordynskaya tsivilizatsiya: Sbornik statey* [Golden Horde civilization: Collection of articles]. Kazan: Institut istorii im. Sh. Mardzhani AN RT Publ., 2021. N. 5. P. 363–393 (in Russian).

Kryukov M.V., Malyavin V.V., Safronov M.V. *Etnicheskaya istoriya Kitaitsev na rubezhe srednevekovya i novogo vremeni* [Ethnic history of the Chinese at the turn of the Middle Ages and the New Age]. Moscow: Nauka Publ., 1987 (in Russian).

Kryukov M.V., Malyavin V.V., Safronov M.V. *Kitaiskiy etnos v srednie veka (VII-XIII vv.)* [Chinese ethnos in the Middle Ages (VII–XIII centuries)]. Moscow: Nauka Publ., 1984 (in Russian).

Merinov S.V. O politicheskom sodержanii lozunga “drevnost’ na sluzhbe sovremennosti” (po povodu kampanii “kritiki” romana “Rechnie zavodi”) [On the political content of the slogan “antiquity in the service of modernity” (about the campaign of “criticism” of the novel “River Backwaters”)]. *Problemy Dal'nego Vostoka*. 1976. N. 1. P. 52–162 (in Russian).

Neglinkaya M.A. O stilevykh tendentsiyakh v arkhitekture, izobrazitel'nom iskusstve i remesle epokh Yuan' i Min [About style trends in architecture, visual arts and craft of the Yuan and Ming eras], in *Obshestvo i gosudarstvo v Kitae: sbornik materialov konferentsii* [Society and State in China: Conference Materials Collection], ed. by A.D. Dikaryov. Moscow: IV RAN Publ., 2012. P. 395–434 (in

Russian).

Riftin B.L. “San’go yan’i” [“Sango yanyi”] in *Dukhovnaya kul’tura Kitaya: edtsiklopediya v 5 t. T. 3: Literatura, yazyk i pis’mennost’* [Spiritual Culture of China: Encyclopedia in 5 vols. Vol. 3: Literature. Language and writing], ed. by M.L. Titarenko etc. Moscow: Vostochnaya literatura Publ., 2008. P. 384–388 (in Russian).

Shea, Eiren L. *Mongol Court Dress, Identity Formation, and Global Exchange*. New York: Routledge, 2020.

Shi Nai’an. *Rechnye zavodi: Roman v 2 tomakh* [River backwaters: A novel in 2 volumes], transl. from Chinese by A.P. Rogachev. Seriya “Klassicheskaya kitayskaya literatura” [“Classical Chinese Literature Series”]. Moscow: Enneagon Press Publ., 2008 (in Russian).

Sychev L.P., Sychev V.L. *Kitayskiy kostum. Simvolika. Istoriya. Traktovka v literature i iskusstve* [Chinese suit. Symbolism. History. Interpretation in literature and art]. Moscow: IV AN SSSR Publ., 1975 (in Russian).

The World of Khubilai Khan: Chinese Art in the Yuan Dynasty, ed. by James C. Y. Watt. New York: Metropolitan Museum of Art, 2010.

Li Yonghao 李永浩. “*Shuihuzhuan*” *zhong de fushi wenhua* «水浒传» 中的服饰文化 [Culture of clothing and jewelry in the “River Backwaters”] in *wenyi shenhuo* 文艺生活. Hunan sheng qyunzhong yishuguan 湖南省群众艺术馆, 2015. C. 5-6 (in Chinese).

Shi Nai’an 施耐庵. *Shuihuzhuan* 水浒传 [“River Backwaters”]. Pekin: Zhenmin wenxue chubanshe 人民文学出版社, 2018. (in Chinese).

Yan Xiangjun 颜湘君. *Zhongguo gudai xiaoshu fushi miaose yanju* 中国古代小说服饰描写研究 [A study of the image of costumes in ancient Chinese novels]: Diss. ... PhD, Philology. Shanghai: Shanghai Normal University, 2006 (in Chinese).

Fanyang hat, combat robe and boots: Medieval clothing of China

based on Shi Nayan's novel "River Backwaters"

Petr Tkach, bachelor, Lomonosov Moscow State University (Moscow),
peter.tkatch@gmail.com

The article focuses on the Song era Chinese clothing culture (960-1279), the descriptions of which we encounter in the pages of Shi Nayan's classic novel (施耐庵, 1296-1372) "River Backwaters" ("Shuihuzhuan" 水浒传, lit. "The narrative of the Shores of the Waters"). Scientific literature on the material and spiritual culture of China shows that the Chinese costume described in the novel really existed. In the article we draw analogies with the everyday life of the Chinese of the author's life and analyze the text of the novel by Shi Nayan through the prism of the historical realities of China during the Song and Yuan eras to answer the main question of the work: what Shi Nayan brought to the plot of the novel from the realities of everyday life of the Yuan era (1271-1368).

Keywords: everyday life, clothing, Song era, Shi Nayan, «River backwaters», Yuan era

For citation: Tkach P.M. (2023) Fanyang hat, combat robe and boots: Medieval clothing of China (based on Shi Nayan's novel "River Backwaters") // *Metamorphosis*. Vol. 8. N. 2. P. 23-36.